

ELETTROMAGNETE DI TRAZIONE A SERVIZIO CONTINUO PER ARRESTO MOTORE DIESEL
PULL SOLENOID FOR CONTINUOUS USE TO STOP THE DIESEL ENGINE
ELECTROIMÁN DE TRACCIÓN EN SERVICIO CONTINUO PARA PARADA MOTOR DIESEL
ÉLECTROAIMANT DE TRACTION À SERVICE CONTINU POUR ARRÊT MOTEUR DIESEL
SCHLEPPELEKTROMAGNET DURCHGEHEND ZUM ANHALTEN EINES DIESELMOTORS

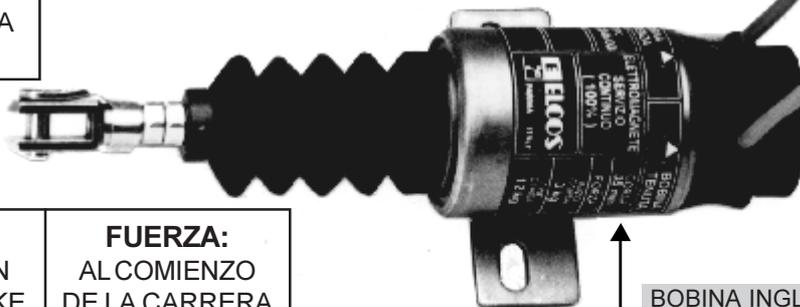
TIPO
TYPE
TIPO
TYPE
TYP

ESC-046/00

- GIALLO (TRATTENUTA)
 - YELLOW (HOLD)
 - AMARILLO (RETENCIÓN)
 - JAUNE (RETENUE)
 - GELB (RÜCKGEHALTEN)

- ROSSO (POTENZA)
 - RED (POWER SUPPLY)
 - ROJO (POTENCIA)
 - ROUGE (TRACTION)
 - ROT (LEISTUNG)

FORZA:
 AD INIZIO CORSA
kg 3
 A FINE CORSA
kg 12



CONTATTO INTERNO
 INTERNAL CONTACT
 CONTACTO INTERNO
 CONTACT INTERNE
 INTERNER KONTAKT

FORCE:
 AT THE BEGIN
 OF THE STROKE
kg 3
 AT THE END
 OF STROKE
kg 12

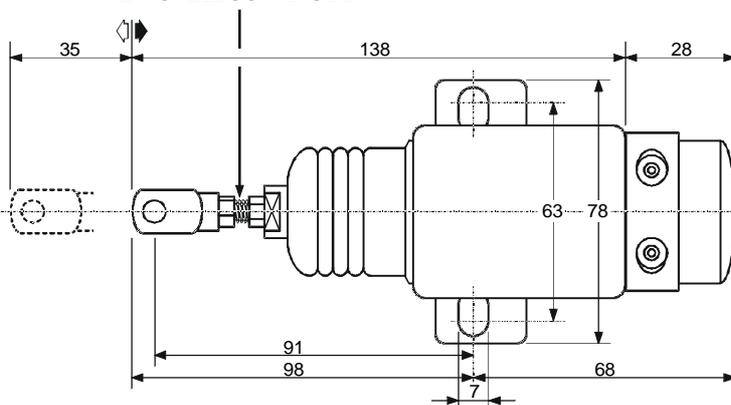
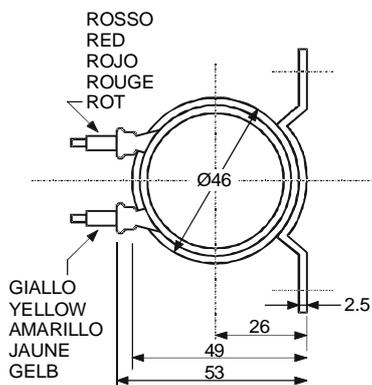
FUERZA:
 AL COMIENZO
 DE LA CARRERA
kg 3
 AL FINAL
 DE LA CARRERA
kg 12

FORCE:
 EN DÉBUT
 DE LA COURSE
kg 3
 EN FIN
 DE LA COURSE
kg 12

KRAFT:
 AM LAUFBEGINN
kg 3
 AM LAUFENDE
kg 12

BOBINA INGLOBATA CON RESINA EPOSSIDICA
 COIL ENBEDDED IN EPOXY RESIN
 BOBINA ENGLOBADA CON RESINA EPOXÍDICA
 BOBINE AMALGAMÉE AVEC RÉSINE ÉPOXY
 SPULE IN EPOXYDHARZ EINGEGOSSEN

VITE DI REGISTRO
 ADJUSTING SCREW
 TORNILLO DE REGULACIÓN
 VIS DE RÉGLAGE
 EINSTELLSCHRAUBE



PARMA



ELCOS®

ITALY

Tel. +39 0521/772021 Fax +39 0521/270218
 E-mail: info@elcos.it - HTTP://www.elcos.it

FUNZIONAMENTO

Collegato alla apposita leva, l'elettromagnete arresta il motore quando è diseccitato.

Per consentirne l'eccitazione, alimentare la BOBINA DI TRATTENUTA tramite il filo giallo; durante la fase d'avviamento l'elettromagnete viene eccitato con la BOBINA DI POTENZA tramite il filo rosso.

A trazione avvenuta, un contatto interno disinserisce la bobina di potenza, lasciando l'elettromagnete eccitato a servizio continuo, con minimo assorbimento (0.6A a 12V - 0.3A a 24V) e senza surriscaldamento. Interrompendo l'alimentazione della BOBINA DI TRATTENUTA (filo giallo), la leva collegata all'elettromagnete resta libera di tornare nella posizione di arresto.

COLLEGAMENTI

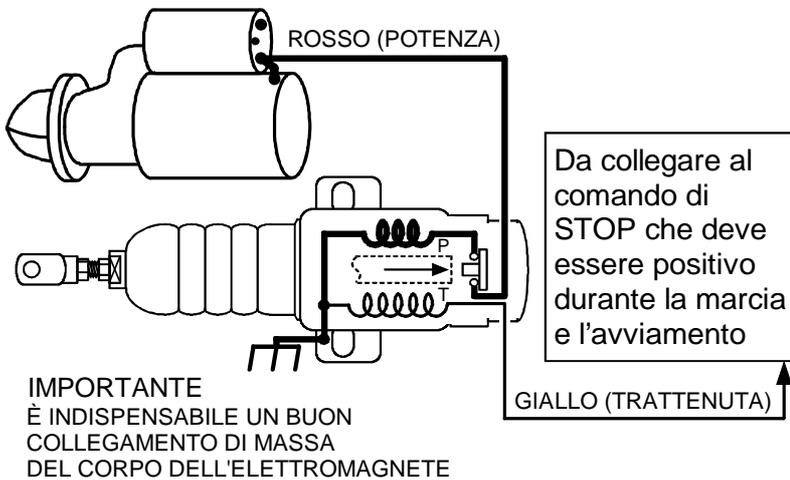
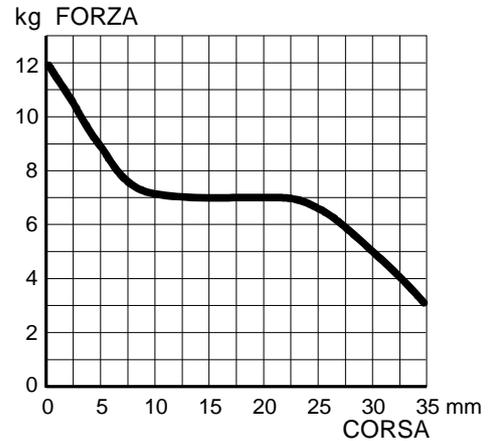


DIAGRAMMA DI FORZA



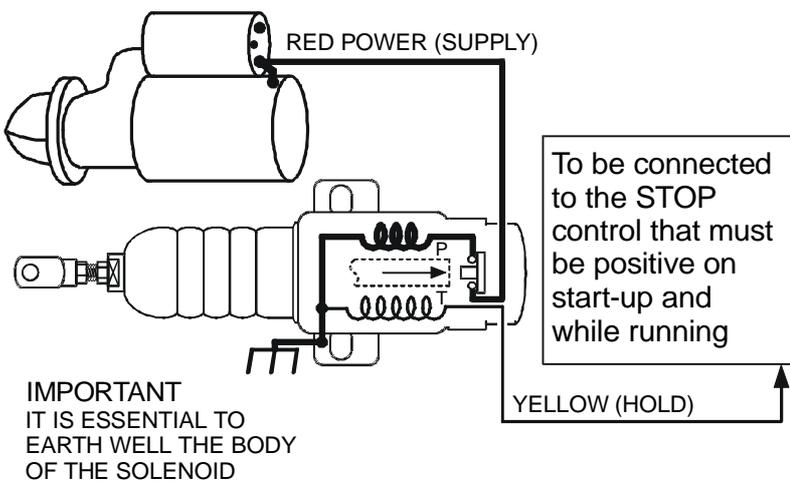
FUNCTIONING

The solenoid stops the engine when it is off if it is connected to the proper lever.

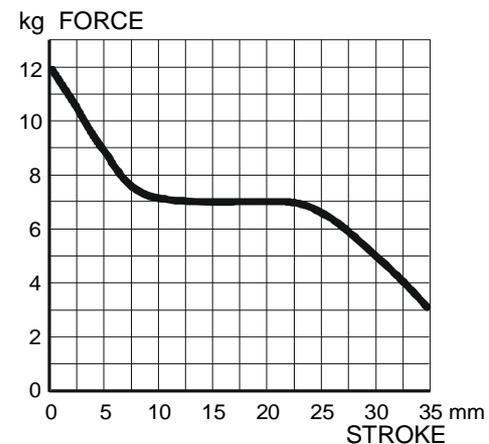
Supply the HOLDING COIL with the yellow wire; while the engine is being started up the solenoid is excited with the POWER COIL through the red wire.

At the end of its stroke an internal contactor disconnects the power coil leaving the solenoid excited with a continuous power supply with minimal power consumption (0.6A at 12V - 0.3A at 24V) and without overheating. Disconnecting the HOLDING COIL (yellow wire), the lever connected to the solenoid is free to return to the stop position.

CONNECTIONS



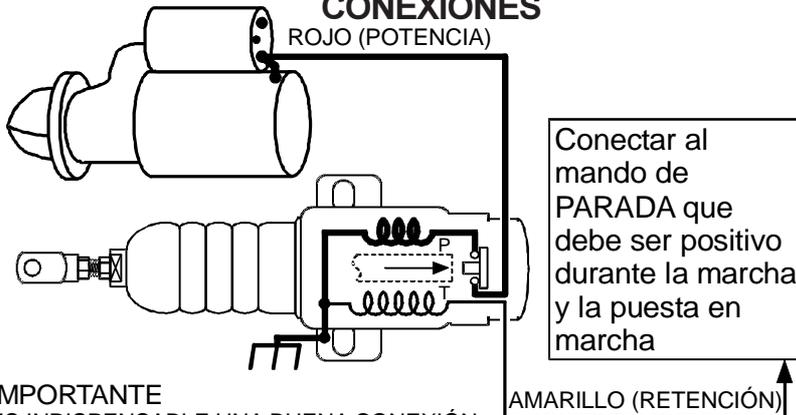
FORCE CHART



FUNCIONAMIENTO

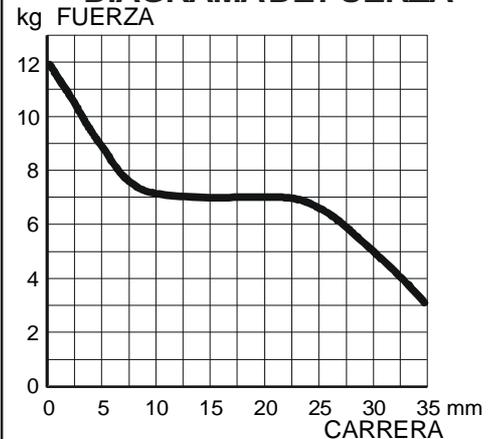
Conectado en la palanca respectiva, el electroimán para el motor cuando está excitado. Para permitir la excitación, alimente la BOBINE DE RETENCIÓN por medio del hilo amarillo; durante la fase de puesta en marcha el electroimán se excita con la BOBINA DE POTENCIA a través del hilo rojo. Después de efectuada la tracción, un contacto interno desconecta la bobina de potencia dejando el electroimán excitado en servicio continuo, con la mínima absorción (0.6A a 12V - 0.3A a 24V) y sin sobrecalentamiento. Interrumpiendo la alimentación de la BOBINA DE RETENCIÓN (hilo amarillo), la palanca conectada al electroimán queda libre para volver a la posición de parada.

CONEXIONES



IMPORTANTE
ES INDISPENSABLE UNA BUENA CONEXIÓN DE MASA DEL CUERPO DEL ELECTROIMÁN

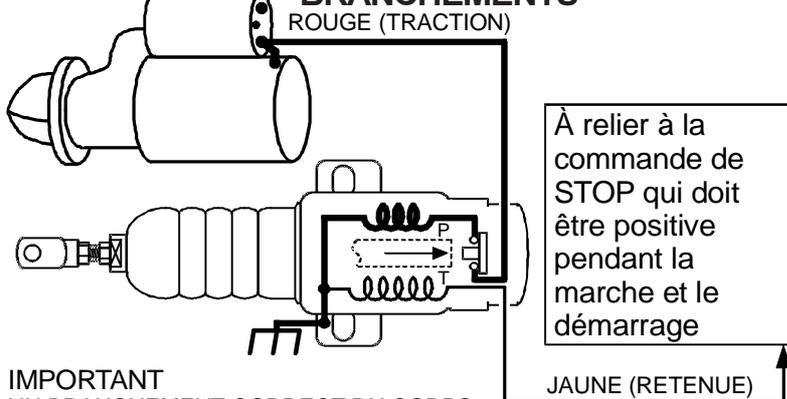
DIAGRAMA DE FUERZA



FONCTIONNEMENT

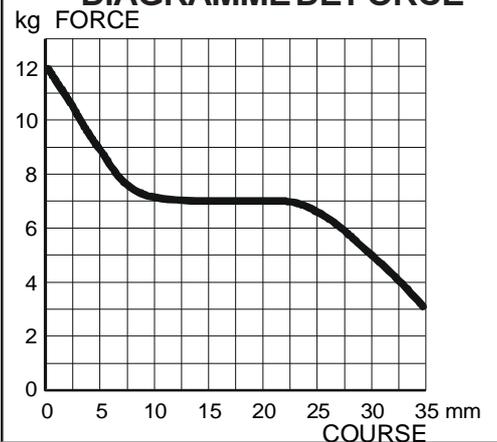
Relié au levier prévu à cet effet, l'électroaimant coupe le moteur lorsqu'il est désexcité. Pour permettre l'excitation, alimentez la BOBINE DE RETENUE à travers le fil jaune; pendant la phase de démarrage l'électroaimant est excité par la BOBINE DE TRACTION à travers le fil rouge. Après la traction, un contact interne désexcite la bobine de traction en laissant l'électroaimant excité en service continu, avec une absorption minimum (0.6A à 12V - 0.3A à 24V) e sans surchauffe. En interrompant l'alimentation de la BOBINE DE RETENUE (fil jaune), le levier relié à l'électroaimant est libre de revenir à la position d'arrêt.

BRANCHEMENTS



IMPORTANT
UN BRANCHEMENT CORRECT DU CORPS DE L'ÉLECTROAIMANT EST INDISPENSABLE

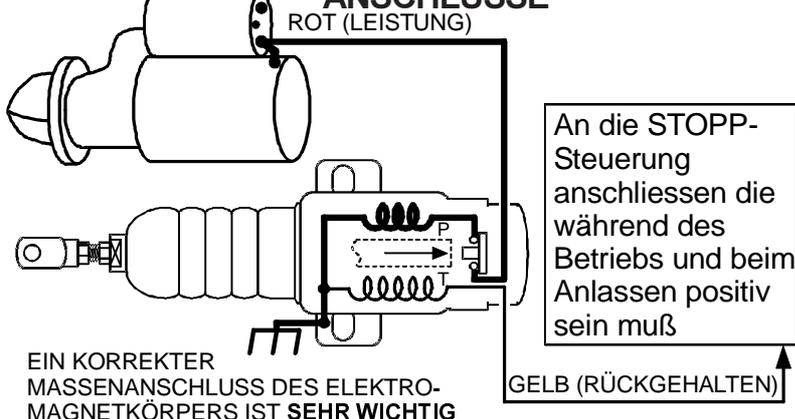
DIAGRAMME DE FORCE



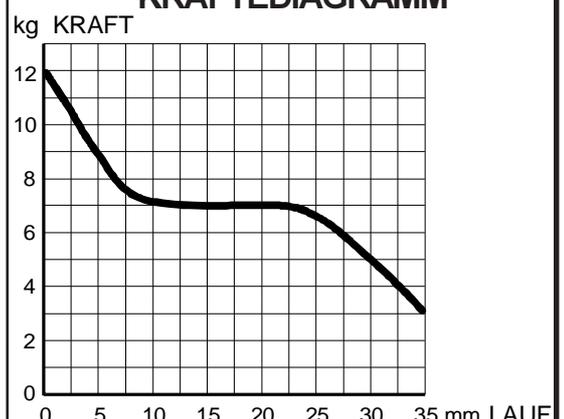
BETRIEBSWEISE

An den speziellen Hebel angeschlossen, hält der Elektromagnet den Motor an, wenn er erregt ist. An den speziellen Hebel angeschlossen, speist er die RÜCKHALTESPULE über den gelben Draht; beim Anlassen wird der Elektromagnet durch die LEISTUNGSSPULE über den roten Draht erregt. Nach erfolgtem Schleppen schaltet ein interner Kontakt die Leistungsspule aus und läßt den Elektromagnet in erregtem Zustand mit Dauerbetrieb und Mindestentnahme (0.6A bei 12V - 0.3A bei 24V) und ohne Übererhitzung. Beim Unterbrechen der Speisung der RÜCKHALTESPULE (gelber Draht) kann der an den Elektromagnet angeschlossene Hebel in die Stopp-Position rückerhen.

ANSCHLÜSSE



KRÄFTEDIAGRAMM

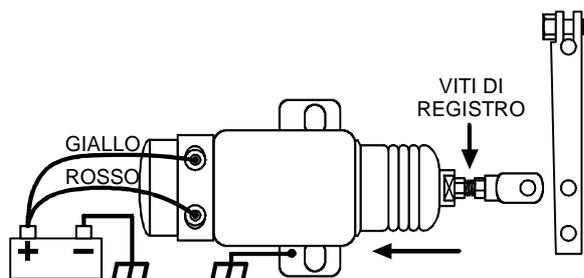


MONTAGGIO ELETTROMAGNETE

Eccitato in marcia, diseccitato in arresto

Scollegare eventuali leve o tiranti collegati al perno dell'elettromagnete.

Eccitarlo portando i due fili ad un positivo di batteria

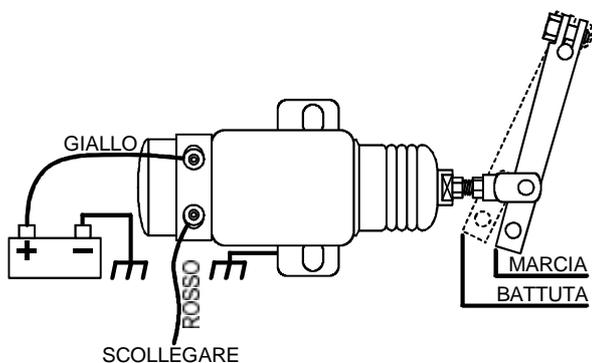


Dopo l'eccitazione scollegare **immediatamente** il filo ROSSO: l'elettromagnete **deve rimanere eccitato con il solo filo GIALLO**

N.B. Collegare il corpo dell'elettromagnete a massa

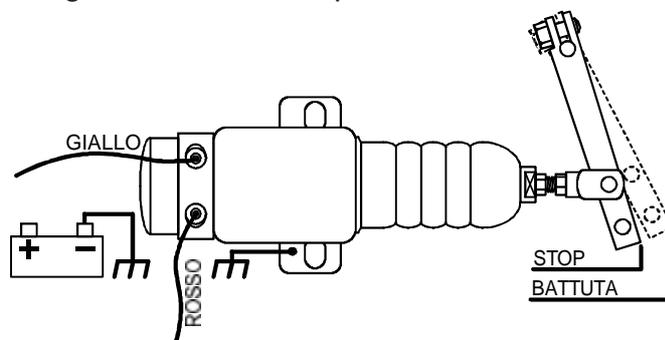
MARCIA

Verificare che la corsa della leva abbia un margine di 1.5 mm circa prima di arrivare in battuta.



ARRESTO

Diseccitare l'elettromagnete, scollegando il filo giallo, verificare che la corsa della leva abbia un margine di 1.5 mm circa prima di arrivare in battuta.



PER SALVAGUARDARE IL FUNZIONAMENTO È INDISPENSABILE FAR EFFETTUARE ALL'ELETTROMAGNETE L'INTERA CORSA, IN MODO DA ASSICURARE L'APERTURA DEL CONTATTO INTERNO CHE DISINSERISCE LA BOBINA DI POTENZA, ED EVITARE QUINDI, IL SURRISCALDAMENTO ED IL **CEDIMENTO DELLE BOBINE**.

A montaggio terminato si consiglia di bloccare i filetti e i dadi, con smalto

DATI TECNICI

A temperatura ambiente (20°C)

	FORZA
AD INIZIO CORSA	3 kg
A FINE CORSA	12 kg

VOLT c.c.	Amp. BOBINA DI TRATTENUTA	Amp. BOBINA DI POTENZA
12	0.6	46
24	0.3	23

- CORSA	35 mm
- GRADO DI PROTEZIONE	IP 31
- LIMITI DI TEMPERATURA	-15 ÷ +70 °C
- RAPPORTO D'INSERZIONE	100 %
- PESO	800 g

DATI PER L'ORDINAZIONE

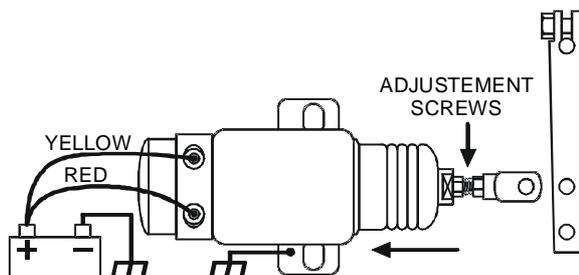
TIPO	ESC-046/00 12V	cod. 57.02.01
TIPO	ESC-046/00 24V	cod. 57.02.02

SOLENOID ASSEMBLY

Excited in drive mode, deactivated in stop

Disconnect any levers or tie rods on the pivot of the solenoid.

Excite it by connecting the two wires to the positive pole of a battery.

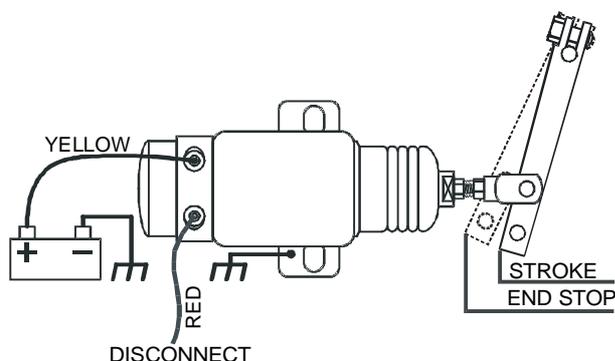


After its stroke disconnect the RED wire **immediately**: the solenoid **must be excited only** by the YELLOW wire.

N.B. Earth the body of the solenoid

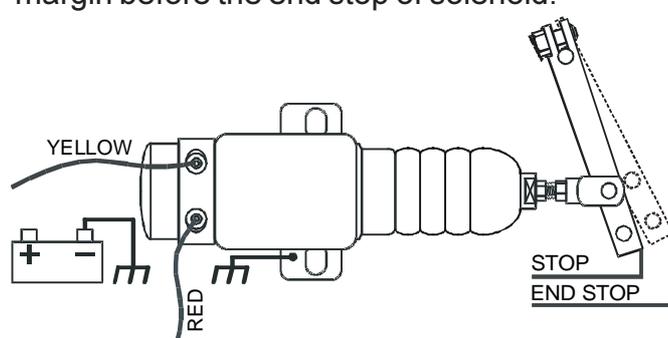
RUNNING

Check that the lever travel has 1.5 mm play before reaching the end stop.



STOP

Turn off the solenoid by disconnecting the yellow wire, check that the stroke of the lever has a 1.5 mm margin before the end stop of solenoid.



TO SAFEGUARD ITS OPERATION THE SOLENOID MUST MAKE A COMPLETE STROKE, TO MAKE SURE THE OPENING OF INTERNAL CONTACTOR, THAT TURNS OFF THE POWER COIL, THUS AVOIDING THE **COILS FROM OVERHEATING AND FAILING**.

After assembly it is advisable to lock the threads and nuts with threadlocking fluid.

TECHNICAL DATA

At room temperature (20°C)

	FORCE
AT THE START OF THE STROKE	3 kg
AT THE END OF STROKE	12 kg

VOLT c.c.	HOLDING COIL Amps.	POWER COIL Amps.
12	0.6	46
24	0.3	23

- STROKE 35 mm
- DEGREE OF PROTECTION IP 31
- TEMPERATURE RANGE -15 ÷ +70 °C
- INSERTION RATE 100 %
- WEIGHT 800 g

ORDERING INFORMATION

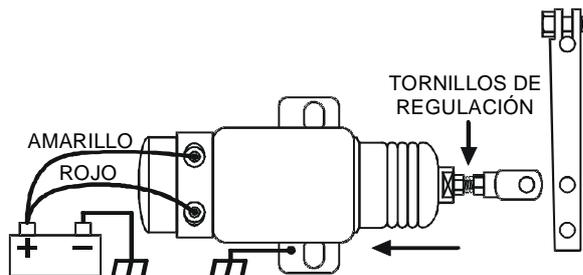
- | | |
|---------------------|---------------|
| TYPE ESC-046/00 12V | code 57.02.01 |
| TYPE ESC-046/00 24V | code 57.02.02 |

MONTAJE ELECTROIMÁN

Excitado en marcha, desexcitado en parada

Desconectar cualquier palanca o tirante conectados con el perno del electroimán.

Excítelo poniendo los dos hilos en un positivo de la batería

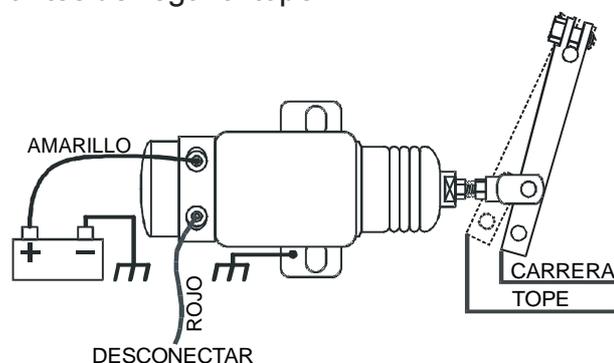


Después de la excitación desconecte **inmediatamente** el hilo ROJO: el electroimán **debe quedar excitado sólo con el hilo AMARILLO**

N.B. Conecte el cuerpo del electroimán en masa

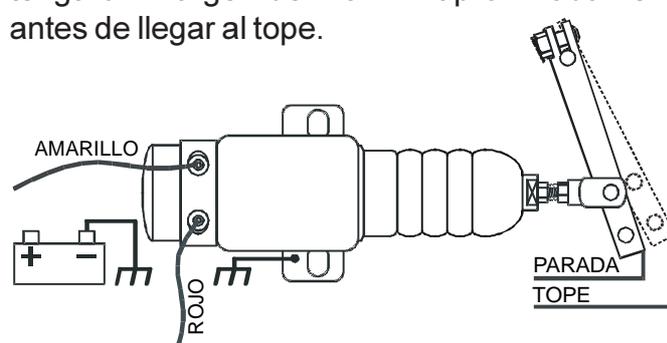
MARCHA

Controle que la carrera de la palanca tenga un margen de 1.5 mm aproximadamente antes de llegar al tope.



PARADA

Desexcite el electroimán, desconectando el hilo amarillo, controle que la carrera de la palanca tenga un margen de 1.5 mm aproximadamente antes de llegar al tope.



PARA SALVAGUARDAR EL FUNCIONAMIENTO ES INDISPENSABLE HACER EFECTUAR AL ELECTROIMÁN TODA LA CARRERA, PARA ASEGURAR LA APERTURA DEL CONTACTO INTERNO QUE DESCONECTA LA BOBINA DE POTENCIA, Y EVITAR POR TANTO EL SOBRECALENTAMIENTO Y QUE LAS **BOBINAS CEDAN**.

Al terminar el montaje se aconseja bloquear las roscas y las tuercas, con esmalte.

DATOS TÉCNICOS

A temperatura ambiente (20°C)

FUERZA
AL COMIENZO DE LA CARRERA 3 kg
AL FINAL DE LA CARRERA 12 kg

VOLT c.c.	Amp. BOBINA DE RETENCIÓN	Amp. BOBINA DE POTENCIA
12	0.6	46
24	0.3	23

- CARRERA 35 mm
- GRADO DE PROTECCIÓN IP 31
- LÍMITES DE TEMPERATURA -15 ÷ +70 °C
- RELACIÓN DE CONEXIÓN 100 %
- PESO 800 g

DATOS PARA EL PEDIDO

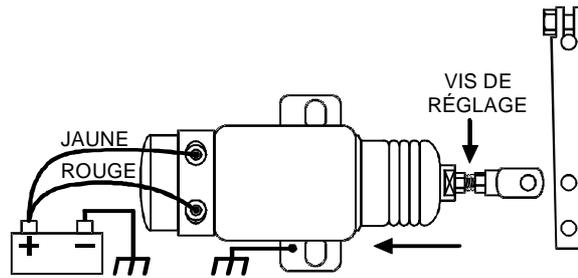
- TIPO ESC-046/00 12V cód. 57.02.01
- TIPO ESC-046/00 24V cód. 57.02.02

MONTAGE DE L'ÉLECTROAIMANT

Excité en marche, désexcité en arrêt

Débranchez les leviers ou les tirants éventuellement reliés à l'axe de l'électroaimant.

Pour l'exciter, branchez les deux fils à un positif de batterie

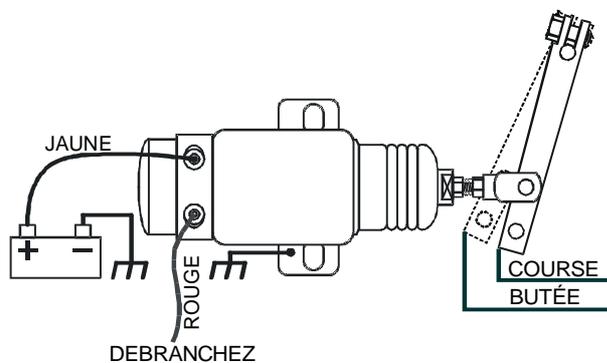


N.B. Branchez le corps de l'électroaimant à la masse

Après l'excitation, débranchez **immédiatement** le fil ROUGE: l'électroaimant **doit rester excité avec le fil JAUNE seulement**

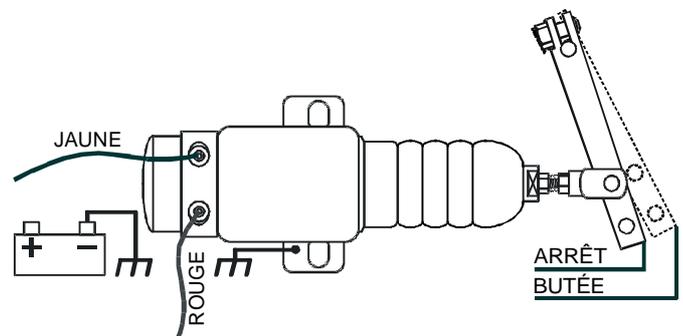
MARCHE

Vérifiez si la course du levier a une marge de 1.5 mm avant d'arriver contre la butée.



ARRÊT

Désexcitez l'électroaimant en débranchant le fil jaune, vérifiez si la course du levier a une marge de 1.5 mm avant d'arriver contre la butée.



POUR ASSURER LE FONCTIONNEMENT, IL EST INDISPENSABLE QUE L'ÉLECTROAIMANT EFFECTUE LA COURSE ENTIÈRE. L'OUVERTURE DU CONTACT INTERNE QUI DÉSEXCITE LA BOBINE DE TRACTION ET AINSI GARANTIE SANS RISQUE DE SURCHAUFFE NI D'AFFAISSEMENT DES BOBINES.

À la fin du montage, il est conseillé de bloquer les filets et les écrous avec de l'émail.

DONNÉES TECHNIQUES

À température ambiante (20°C)

	FORCE
EN DÉBUT DE COURSE	3 kg
EN FIN DE COURSE	12 kg

VOLT c.c.	Amp. BOBINE DE RETENUE	Amp. BOBINE DETRACTION
12	0.6	46
24	0.3	23

- COURSE 35 mm
- DEGRÉ DE PROTECTION IP 31
- LIMITES DE TEMPÉRATURE -15 ÷ +70 °C
- FACTEUR DE MARCHE 100 %
- POIDS 800 g

RÉFÉRENCES POUR LA COMMANDE

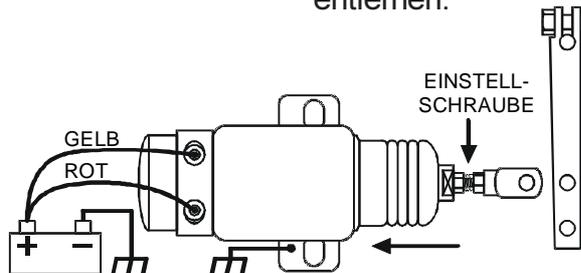
- TYPE ESC-046/00 12V code 57.02.01
- TYPE ESC-046/00 24V code 57.02.02

MONTAGE DESELEKTROMAGNETS

Bei Betrieb erregt, bei Anhalten aberregt

Eventuell an den Stift des Elektromagnets angeschlossene Hebel oder Spannstangen entfernen.

Ihn erregen, indem die beiden Drähte an den positiven Pol der Batterie angeschlossen werden.

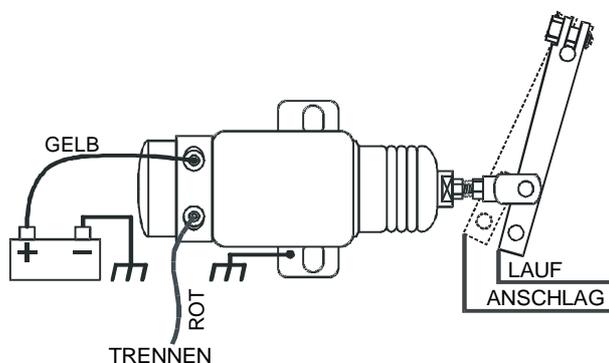


Nach der Erregung **sofort** den ROTEN Draht trennen: der Elektromagnet **muß** **allein** mit dem **GELBEN** Draht erregt bleiben.

N.B. Den Elektromagnetkörper an die Masse anschliessen.

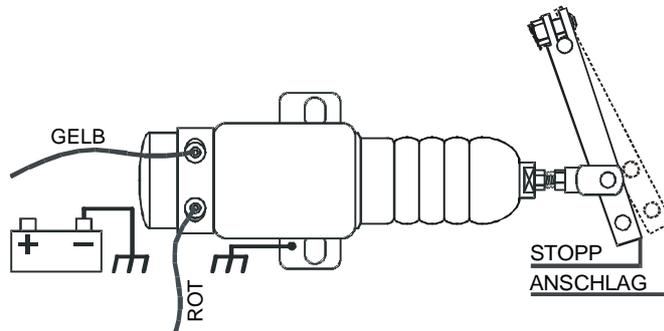
BETRIEB

Sicherstellen, daß der Hebellauf ca. 1.5 mm beträgt, bevor er den Anschlag erreicht.



STOPP

Den Elektromagnet aberregen, indem der gelbe Draht getrennt wird; sicherstellen daß der Hebellauf ca. 1.5 mm beträgt, bevor er den Anschlag erreicht.



FÜR EINEN EINWANDFREIEN BETRIEB IST ES UNTENTBEHRlich, DASS DER ELEKTROMAGNET DEN GESAMTEN LAUF DURCHFÜHRT, DAMIT DER INTERNE KONTAKT GEÖFFNET WIRD, DER DIE LEISTUNGSSPULE AUSSCHALTET, DAMIT EINE ÜBERERHITZUNG UND EINE **BESCHÄDIGUNG DER SPULEN** VERHINDERT WIRD.

Nach erfolgter Montage sollten die Gewinde und Muttern mit Lack blockiert werden.

TECHNISCHE DATEN

Bei Raumtemperatur (20°C)

	KRAFT
AM LAUFBEGINN	3 kg
AM LAUFENDE	12 kg

VOLT c.c.	Amp. RÜCKHALTESPULE	Amp. LEISTUNGSSPULE
12	0.6	46
24	0.3	23

- LAUF	35 mm
- SCHUTZGRAD	IP 31
- TEMPERATURGRENZEN	-15 ÷ +70 °C
- EINSCHALTDAUER	100 %
- GEWICHT	800 g

BESTELLDATEN

TYP	ESC-046/00	12V	Bestell Nr. 57.02.01
TYP	ESC-046/00	24V	Bestell Nr. 57.02.02